



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin **BUM VÀO ĐÂY**

Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi . T th i l p qu c, đ i s ng c a n c M đã đ c g n li n vào sông bi n. Vì th ngày nay ta th y ng i M còn dùng r t nhi u thành ngữ phát xu t t g cu c s ng này. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE l n tr c chúng tôi đã đem đ n quý v m t s thành ngữ liên quan t i bi n c . Bài học hôm nay s g m 3 thành ngữ m i có liên quan t i bi n. Đó là To Be All at Sea, Loose Cannon, và To Square Away. Chúng tôi xin nh c l i 3 thành ngữ đó là To Be All at Sea, Loose Cannon, và To Square Away.

Trong th i đ i tân ti n này, tàu bè đ c trang b b ng d ng c đ i n t đ ch đ ng ngay dù đi trong đêm t i hay giông bão. Tuy nhiên, cách đây 200 năm các thuyền tr ng đã ph i d a vào m t tr i hay m t trắng hay các vì sao đ tìm ph ng h ng. Và n u b u tr i đen t i vì mây che hay giông bão thì h không bi t nên lái tàu v ph ng nào. Và đó là thành ngữ th nh t trong bài học hôm nay. All at Sea ch có m t ch m i là Sea, đánh v n là S-E-A, t c là bi n. Ngày nay thành ngữ To Be All at Sea dùng đ ch m t ng i mù t t v m t v n đ gì đó, nh quý v th y trong thí d sau đây v m t anh học sinh không hi u đ i s h c:

AMERICAN VOICE: I thought I understood algebra, but I am really all at sea on this problem here. I just don't understand it. I'd sure appreciate a little help, if you have got the time.

TEXT: (TRANG): Anh học sinh này nói nh sau: Tôi t ng là tôi hi u đ i s h c, nh ng tôi th t tình mù t t v bài toán này. Tôi không hi u gì c , và tôi xin nh b n giúp tôi m t chút n u b n có thì gi .

Nh ng ch m i mà ta c n bi t là: Algebra, đánh v n là Algebra, nghĩa là môn đ i s ; To Understand, đánh v n là U-N-D-E-R-S-T-A-N-D, nghĩa là hi u; và To Appreciate, đánh v n là A-P-P-R-E-C-I-A-T-E, nghĩa là c m t ; và Help, đánh v n là H-E-L-P, nghĩa là giúp đ . Bây gi m i quý v nghe l i câu ti ng Anh và đ ý đ n cách dùng thành ngữ To Be All at Sea:

AMERICAN VOICE: I thought I understood algebra, but I am really all at sea on this problem here. I just don't understand it. I'd sure appreciate a little help, if you have got the time.

TEXT: (TRANG): Ngày xưa, các thuyền buồm đi trên biển thường có trang bị những cỗ đò bác đò trên các dàn có bánh xe đò có thể di chuyển từ chò này sang chò khác khi cần. Các dàn đò bác này đò c buồm c ì bng dây thng. Nhng n u giông bão n i lên hay m t trn giao tranh xy ra thì dây thng có thể đò t và c đò i bác lẫn tù n i này sang n i khác r t nguy hi m cho nhng ng i ì trên thuy n. Vì thế ta có thành ngữ Loose Cannon, g m ch Loose, đánh v n là L-O-O-S-E, nghĩa là lung lay hay ì ng ì o, và Cannon, đánh v n là C-A-N-N-O-N, nghĩa là cỗ đò bác.

Ngày nay thành ngữ Loose Cannon đò c dùng đò ch m t ng i nói năng hay hành đng m t cách b a bãi làm h i đ n ng i khác. Trong thí dụ sau đây, m t thng ngh sĩ mu n m n m t phát ngôn viên m i, nhng ph tá thân c n c a ông ta đã đò a ra ì i khuyên th n trng nh sau:

AMERICAN VOICE: Senator, I don't think Bob Green is the right man for the job. He is smart but he is a loose cannon. He opens his mouth without thinking, and you never know what he might say.

TEXT: (TRANG): Ông ph tá này đò a ra ì i khuyên nh sau: Th a thng ngh sĩ, tôi không nghĩ là ông Bob Green là ng i thích h p cho công vi c này. Ông ta thông minh nhng ăn nói b a bãi. Ông ta m mi ng tuyên b mà không suy nghĩ, và chúng ta không thể biết tr c đò c là ông ta sẽ nói nhng gì.

Có 2 ch m i c n bi t là: Smart, đánh v n là S-M-A-R-T, nghĩa là thông minh; và To Think, đánh v n là T-H-I-N-K, nghĩa là suy nghĩ. Bây giờ m i quý v nghe ì i ì i khuyên c a viên ph tá:

AMERICAN VOICE: Senator, I don't think Bob Green is the right man for the job. He is smart but he is a loose cannon. He opens his mouth without thinking, and you never know what he might say.

TEXT: (TRANG): Trên các thuyền buồm ngày xưa, khi thủy thủ giữ cho cánh buồm vào m t v trí phù h p v i h ng gió thổi đò đò y thuy n thì n t i tr c thì h ì dùng chò To Square Away. Thành ngữ này giữ đây có nghĩa là sắp xếp m i vi c cho ngăn nắp, th t . M i quý v nghe thí dụ sau đây v m t ng i s a so n m m t ti m buôn m i:

AMERICAN VOICE: My wife and I are working every night to fix up the store and get the goods out on display. We want to square everything away by Sunday night so we can open for business Monday morning.

TEXT:(TRANG): Ông chä tiäm tuyên bä nhä sau: Nhà tôi và tôi đang làm viäc mäi buäi täi đä säa sänh cho cäa hiäu và bäy hàng hóa lên kä. Chúng tôi muän säp đät mäi thä cho ngän näp vào täi chä nhät đä có thä mä cäa buôn bán vào sáng thä hai.

Có nhäng chä mäi mà chúng ta cän biät là: Wife, đánh vän là W-I-F-E, nghĩa là ngäi vä ; To Fix Up, đánh vän là F-I-X và U-P, nghĩa là säa sang; Goods, đánh vän là G-O-O-D-S, nghĩa là hàng hóa; Display, đánh vän là D-I-S-P-L-A-Y, nghĩa là träng bày; và Bussiness, đánh vän là B-U-S-I-N-E-S-S, nghĩa là buôn bán, Bây giä ta hãy nghe iäi câu tiäng Anh và đä ý đän cách dùng thành ngữ To Square Away:

AMERICAN VOICE: My wife and I are working every night to fix up the store and get the goods out on display. We want to square everything away by Sunday night so we can open for business Monday morning.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Square Away đã kät thúc bài häc thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nhä väy là chúng ta väa häc đäc 3 thành ngữ mäi. Mät là All at Sea, nghĩa là không hiäu hay mù tät vä mät vän đä nào đó; hai là Loose Cannon, là mät ngäi ăän nói không suy nghĩ; và ba là To Square Away, nghĩa là säp xäp mäi thä cho thä tä, ngän näp. Huyän Trang xin kính chào quý vä thính giä và xin hän gäp iäi quý vä trong bài häc kä tiäp.